

Налоговый год
Verovuosi

ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОГРЕССИВНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
Лицо, постоянно проживающее за рубежом, или лицо, прибывающее в
Финляндию на срок не более 6 месяцев
NAKEMUS PROGRESSIIVISEEN VEROTUKSEEN
Ulkomailla pysyvästi asuva henkilö tai henkilö, joka
tulee Suomeen enintään 6 kuukaudeksi

Вы можете потребовать начисления налога на Ваши доходы (за исключением дивидендов) по прогрессивной шкале (вместо ставки налога на доход у источника выплаты в размере 35 %) в том случае, если Вы проживаете в государстве-члене Европейской экономической зоны или в государстве, с которым Финляндия заключила Соглашение об избежании двойного налогообложения.

Voit vaatia, että ansiotulosi (osinkoja lukuun ottamatta) verotetaan progressiivisesti (35 %:n lähdeveroprosentin sijaan), jos asut Euroopan talousalueeseen kuuluvassa valtiossa tai valtiossa, jonka kanssa Suomella on verosopimus.

Для того, чтобы начисление налогов на Ваши доходы можно было осуществлять по прогрессивной шкале, укажите все Ваши доходы, которые Вы получаете из Финляндии, доходы, облагаемые налогом в государстве, где Вы проживаете, а также вычеты из этих доходов. Финляндия облагает налогом лишь те доходы, которые Вы получаете из Финляндии, однако налогооблагаемые доходы, которые Вы получаете в государстве своего проживания, повышают ставку налога на Ваши доходы из Финляндии.

Jotta tulosi voidaan verottaa progressiivisesti, ilmoita kaikki Suomesta saamasi ansiotulot, asuinvaltiossasi verotettavat ansiotulot sekä näihin tuloihin kohdistuvat vähennykset. Suomi verottaa vain Suomesta saamiasi tuloja, mutta asuinvaltiossa saamasi veronalaiset tulot korottavat Suomesta saamiasi tulojen veroja.

Фамилия / Sukunimi	Имена /Etunimet	Дата рождения /Syntymäaika
Адрес в государстве проживания / Lähiosoite asuinvaltiossa		Гражданство / Kansalaisuus
Почтовый индекс / Postinumero	Город или муниципалитет / Kaupunki tai kunta	Государство проживания / Asuinvaltio
Банковские реквизиты / Pankkiyhteys БИК (SWIFT) / BIC (SWIFT)	Номер счета в форме IBAN / Tilinumero IBAN-muodossa	
Личный идентификационный код в Финляндии / Henkilötunnus Suomessa		Личный идентификационный код или код налогоплательщика в государстве проживания / Henkilö- tai verotunnus asuinvaltiossa
Период пребывания в Финляндии / Oleskeluaika Suomessa день / pv, месяц / kk, год / vuosi		Период трудовой деятельности в Финляндии / Henkilö- tai verotunnus asuinvaltiossa день / pv, месяц / kk, год / vuosi
Работодатель или иной плательщик в Финляндии / Työntantaja tai muu suorituksen maksaja Suomessa Имя/Название / Nimi		Код фирмы / Y-tunnus

61481

	Доходы из Финляндии за налоговый год Ansiotulot Suomesta verovuonna	Налог, выплаченный в Финляндии Suomeen maksettu vero
Зарплата / Palkka	евро / euroa	евро / euroa
* Доходы моряка / * Merityötuloa <input type="checkbox"/>		
Выплаты (пособия) / Etuus		
Пенсия / Eläke		
Другой доход / Muu ansiotulo Какой / Mikä ?		

	Доходы в государстве проживания за налоговый год Ansiotulot asuinvaltiossa verovuonna	Расходы, связанные с получением доходов в государстве проживания Asuinvaltiossa saatuihin ansiotuloihin kohdistuvat tulohankkimismenot
Зарплата / Palkka	евро / euroa	евро / euroa
* Доходы моряка / * Merityötuloa <input type="checkbox"/>		
Выплаты (пособия) / Etuus		_____
Пенсия / Eläke		_____

* Поставьте крестик в квадрате, если Вы получаете доходы моряка. / Merkitse rasti ruutuun, jos saamasi tulo on merityötuloa.

Дата / Päiväys	Подпись / Allekirjoitus	Номер телефона / Puhelinnumero
----------------	-------------------------	--------------------------------

Если Вы требуете вычета при налогообложении, напр., расходов на передвижение между домом и работой, расходов, связанных с получением доходов или процентов на ипотечный кредит, или же Вы выплачиваете взносы по пенсионному страхованию или страхованию от безработицы, представьте информацию об этом в свободной форме в приложении. Если Вы требуете вычета лишь по окончании налогового года, укажите вычеты в Вашей налоговой декларации (Veroh 3001). Бланк можно скачать с сайта в Интернете по адресу: vero.fi/veroilmoituslomakkeet.

Jos vaadit verotuksessa vähennystä esim. asunnon ja työpaikan välisistä matkakuluista, tulohankkimismenoista tai asuntolainan koroista tai sinulta on peritty eläke- ja työttömyysvakuutusmaksuja, anna niistä selvitys vapaamuotoisella liitteellä. Jos vaadit vähennystä vasta kun verovuosi on päättynyt, lisää vähennykset veroilmoitukseesi (Veroh 3001). Lomakkeen saat osoitteesta vero.fi/veroilmoituslomakkeet.

О обратитесь в налоговый орган государства, в котором Вы проживаете, с просьбой о заполнении нижеприведенной справки о Ваших налогооблагаемых доходах и вычетах из них.

Pyydä, että asuinvaltiiosi veroviranomainen täyttää alla olevan todistuksen asuinvaltiossasi verotetuista ansiotuloista ja niihin kohdistuvista vähennyksistä.

Налоговый год / Verovuosi	Личный идентификационный код в Финляндии / Henkilötunnus Suomessa	Номер налогоплательщика (ИНН) в государстве проживания / Verotunniste (TIN) asuinvaltiossa
Фамилия / Sukunimi	Имена / Etunimet	Дата рождения / Syntymäaika

**СПРАВКА ИЗ НАЛОГОВОГО ОРГАНА ГОСУДАРСТВА ПРОЖИВАНИЯ
CERTIFICATE BY THE TAX AUTHORITIES IN HOME COUNTRY
ASUINVALTION VEROVIRANOMAISEN TODISTUS**

Настоящим подтверждается, что вышеуказанный налогоплательщик

- проживает в данном государстве и является его налоговым резидентом, обязанным выплачивать налоги в общем порядке
- согласно имеющимся на настоящий момент данным, в течение вышеуказанного налогового года получал доходы из других государств, нежели из Финляндии
- согласно имеющимся на настоящий момент данным, имеет при налогообложении право на вычет из своих доходов расходов, связанных с их получением.

This is to certify that the above mentioned taxpayer

- lives in this country and is its tax resident, generally liable to tax,
- according to our current records, has received earned income from another country than Finland during the tax year,
- according to our current records, is entitled to tax deductions, against his earned income, for his costs related to the production of income.

Täten todistetaan, että yllämainittu verovelvollinen

- asuu ja on yleisesti verovelvollinen tässä valtiossa
- on tämänhetkisen tietomme mukaan saanut yllämainitun verovuoden aikana ansiotuloa muualta kuin Suomesta
- saa tämänhetkisen tietomme mukaan vähentää ansiotuloistaan niiden hankkimisesta johtuvia menoja verotuksessaan.

Государство / State / Valtio		Год / Year / Vuosi	
Доходы из другого государства, нежели из Финляндии / Earned income from another country than Finland / Ansiotulo muualta kuin Suomesta		Расходы, связанные с получением доходов из другого государства, нежели из Финляндии / Costs related to the production of earned income in another country than Finland / Edellä mainittuun ansiotuloon kohdistuvat tuloanhankkimiskulut	
валюта / currency / valuutta	сумма / amount / määrä	валюта / currency / valuutta	сумма / amount / määrä
Наименование налогового органа / Name of tax authority / Veroviranomaisen nimi			
Дата / Date / Päiväys	Подпись и расшифровка имени / Signature and printed name / Allekirjoitus ja nimen selvennys		

Если информация о Ваших налогооблагаемых доходах и вычетах из них еще не поступила в налоговый орган государства Вашего проживания, приложите к заявлению, например, справку о заработной плате, справку о пособии по безработице, решение о выплате пенсии или иное достоверное свидетельство о доходах.

Если Вы проживаете в государстве-члене Европейской экономической зоны и не менее 75 % Ваших доходов получаете из Финляндии, Вы имеете возможность потребовать не учитывать при налогообложении доходы, получаемые Вами не из Финляндии. Приложите к заявлению справку из налогового органа государства Вашего проживания о налогооблагаемых в государстве Вашего проживания доходах и вычетах из них. Для удовлетворения Вашего требования необходимо представить справку из налогового органа государства Вашего проживания.

До конца 2013 года требование о применении прогрессивного налогообложения может представить лишь то лицо, которое проживает в государстве-члене Европейской экономической зоны. Кроме того, сумма полученных из Финляндии доходов должна составлять не менее 75 % от суммы годового дохода. Для удовлетворения Вашего требования необходимо представить справку из налогового органа государства Вашего проживания.

Jos verotettavat ansiotulot ja niihin kohdistuvat vähennykset eivät ole vielä asuinvaltiiosi veroviranomaisen tiedossa, liitä hakemukseen esimerkiksi palkkatodistus, todistus työttömyyspäivärahasta, päätös eläkkeestä tai muu luotettava selvitys tuloista.

Jos asut Euroopan talousalueeseen kuuluvassa valtiossa ja saat vähintään 75 % ansiotuloistasi Suomesta, sinulla on mahdollisuus vaatia, että muita kuin Suomesta saatuja tuloja ei oteta huomioon verotuksessasi. Liitä hakemukseesi asuinvaltiiosi veroviranomaisen todistus asuinvaltiossasi verotetuista ansiotuloista ja niihin kohdistuvista vähennyksistä. Vaatimuksen hyväksyminen edellyttää asuinvaltion veroviranomaisen todistusta.

Vuoden 2013 loppuun asti progressiivista verotusta voi vaatia vain henkilö, joka asuu Euroopan talousalueeseen kuuluvassa valtiossa. Lisäksi Suomesta saatujen tulojen on oltava vähintään 75 % vuosituloista. Vaatimuksen hyväksyminen edellyttää asuinvaltion veroviranomaisen todistusta.